

|                                                                           |    |
|---------------------------------------------------------------------------|----|
| Hessen: Land vielfältiger Gegensätze                                      | 6  |
| Hesse: A state of many contrasts                                          | 6  |
| La Hesse: Pays de contrastes                                              | 7  |
| Vom Chattenreich zum Bundesland: Streifzug durch die hessische Geschichte | 8  |
| From tribal kingdom to federal state: A brief survey of Hesse's history   | 8  |
| Du royaume des Chattes à l'Etat fédéré: Aperçu historique                 | 9  |
| Hoch im Norden: Kassel und sein Umland                                    | 20 |
| The far north: Kassel and environs                                        | 20 |
| Aux confins nord du pays: Kassel et ses environs                          | 21 |
| Salz und Kirschen: Entlang der Werra in den Hohen Meißner                 | 28 |
| Salt and cherries: Along the Werra to the Hoher Meissner                  | 28 |
| Sel et cerises: En longeant la Werra jusqu'au Hoher Meißner               | 29 |
| Zwischen Himmel und Eder: Das Waldecker Land                              | 34 |
| Between heaven and Eder: The Waldeck region                               | 34 |
| Entre ciel et Eder: Le Pays de Waldeck                                    | 35 |
| Rotkäppchens Heimat: Chattengau, Schwalm und Knüll                        | 42 |
| The home of Red Riding Hood: Chattengau, Schwalm and Knüll                | 42 |
| Au pays du Petit Chaperon Rouge: Chattengau, Schwalm et Knüll             | 43 |
| Fachwerk und Barock: Osthessen vom Vogelsberg zur Rhön                    | 46 |
| Half-timbering and Baroque: Eastern Hesse from the Vogelsberg to the Rhön | 46 |
| Colombages et baroque: Vogelsberg, Hesse orientale et Rhön                | 47 |
| Dome und Hochschulen: Die Lahn entlang                                    | 54 |
| Cathedrals and colleges: Along the Lahn                                   | 54 |
| Cathédrales et universités: En longeant la Lahn                           | 55 |
| Kommerz und Kultur: Frankfurt, Taunus und Wetterau                        | 64 |
| Commerce and culture: Frankfurt, the Taunus and Wetterau                  | 64 |
| Commerce et culture: Francfort, Taunus et Wetterau                        | 65 |
| Hessens heiterer Süden: Rheingau und Wiesbaden                            | 74 |
| Hesse's light-hearted south: The Rheingau and Wiesbaden                   | 74 |
| Le sud riant de la Hesse: Rheingau et Wiesbaden                           | 75 |
| Jugendstil und Nibelungen: Darmstadt und der Odenwald                     | 84 |
| Art Nouveau and Nibelungen: Darmstadt and the Odenwald                    | 84 |
| Art Nouveau et Nibelungen: Darmstadt et l'Odenwald                        | 85 |
| Hessen von A bis Z                                                        | 92 |
| Hesse from A to Z                                                         | 93 |
| La Hesse de A à Z                                                         | 94 |
| Karte/Map/Carte géographique                                              | 96 |